



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 22 Quanh Năm - Năm B Ngày 1 - 9 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI - THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm - 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 5:00pm: Thánh Lễ 7

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



Chúng ta vẫn thường đàm tiếu với nhau rằng ở Việt nam thì dùng luật rừng còn bên Mỹ thì cả một rừng luật. Vậy luật có cần thiết không?

Khi chúng ta yêu mến điều gì, chúng ta cần có nhiều luật để bảo vệ những điều chúng ta yêu quý.

- Chúng ta yêu mến **tự do**. Để có tự do cần chấm dứt cường quyền, độc quyền, áp bức, bất công... Làm sao có được những điều này nếu không có luật đặt ra để con người không lạm dụng quyền hành của mình?
- Chúng ta yêu mến **hoà bình**. Để có hoà bình thì cần không có chiến tranh. Làm sao không có chiến tranh nếu các quốc gia cứ xâm phạm chủ quyền của nhau? Vì vậy cần luật về lãnh thổ, lãnh hải, không phận...
- Chúng ta yêu mến sự **an toàn**. Làm sao có an toàn nếu mọi người ra đường lái xe tùy theo ý mình muốn. Luật giao thông cần có để bảo vệ an toàn cho mọi người.
- Tôi **yêu vợ, yêu chồng**. Làm sao giữ được hôn nhân, giữ được người phối ngẫu nếu luật một vợ một chồng không tồn tại?
- Sau cùng, chúng ta **yêu Chúa**. Làm sao để có được Thiên Chúa trong cuộc sống nếu chúng ta không tuân theo những giáo huấn của Ngài?

Vậy luật cần thiết phải có để giữ gìn những gì chúng ta yêu quý.

Là người có đức tin, chúng ta xác tín rằng có 2 loại luật căn bản đó là luật của Thiên Chúa và luật của loài người.

1. Luật Thiên Chúa có lợi gì cho chúng ta? Bài đọc I, trích Sách Đệ Nhị Luật, viết: “Khi ấy, ông Mô-sê nói với dân Israel rằng: “*Giờ đây, hỡi Israel, hãy nghe những thánh chỉ và quyết định tôi dạy cho anh em để anh em đem ra thực hành. Như vậy anh em sẽ được sống và sẽ được vào chiếm hữu miền đất mà Đức Chúa, Thiên Chúa của cha ông anh em, ban cho anh em. Anh em đừng thêm gì vào lời tôi truyền cho anh em, cũng đừng bớt gì, nhưng phải giữ những mệnh lệnh của Đức Chúa.*”

Nghĩa là tuân giữ luật Thiên Chúa thì sẽ được sự sống, được phúc thiên đàng. Và tuyệt đối không được thêm bớt hay sửa đổi luật của Thiên Chúa.

2. Còn luật của con người thì sao? Bài Phúc Âm hôm nay đã nói rất rõ. Những người Pharisiêu và kinh sư, thông thạo luật của Thiên Chúa, thấy vài môn đệ của Chúa Giêsu dùng bữa mà tay còn ô uế, nghĩa là chưa rửa. Thật vậy, người Pharisiêu cũng như mọi người Do Thái đều nắm giữ truyền thống của tiền nhân: họ không ăn gì, khi chưa rửa tay cẩn thận; thức gì mua ngoài chợ về cũng phải rảy nước đã rồi mới ăn... Chúa Giêsu nói với họ: “*Dân này tôn kính ta bằng môi bằng miệng, còn lòng chúng thì xa ta. Chúng có thờ phượng Ta thì cũng vô ích, vì giáo lý chúng giảng dạy chỉ là giới luật phàm nhân. Các ông gạt bỏ điều răn của Thiên Chúa, mà duy trì truyền thống của người phàm.*”

Như vậy luật của loài người không thể cao trọng hơn luật của Thiên Chúa. Và nếu có sự mâu thuẫn giữa luật Thiên Chúa và luật loài người, chúng ta buộc phải chọn luật của Thiên Chúa.

Trong các xã hội ngày nay, luật luân lý và đạo đức mỗi ngày mỗi dễ dãi, sa sút và thậm chí còn đối nghịch với luật Thiên Chúa. Chẳng hạn luật cho phép ly dị, hôn nhân đồng tính, phá thai, trợ tử. Chúng ta muốn chọn luật Thiên Chúa để được sự sống đời đời hay chọn luật của loài người để trở thành kẻ đạo đức giả? Chúng ta phải quyết định chọn lấy cho chính mình.



We often joke that in Vietnam, people use “jungle law,” while in the US, there’s a “jungle of laws.” So, are laws necessary?
When we cherish something, we need many laws to protect what we love:

- We love **Freedom**. To have freedom, we need to end tyranny, monopoly, oppression, and injustice. How can we achieve this without laws to prevent the abuse of power?
- We love **Peace**. To have peace, we need to avoid war. How can we avoid war if nations keep violating each other’s sovereignty? Therefore, we need laws regarding territory, maritime boundaries, and airspace.
- We cherish **Safety**. How can we ensure safety if everyone drives as they please? Traffic laws are necessary to protect everyone’s safety.
- We cherish **Marriage**. How can we maintain marriage and keep our spouse if the law of monogamy doesn’t exist?
- We cherish our **Faith**. How can we have God in our lives if we don’t follow His teachings?

Thus, laws are necessary to preserve what we cherish.

As people of faith, we believe there are two fundamental types of laws: God’s laws and human laws.

1. What benefits do God’s laws bring us? The first reading, from the Book of Deuteronomy, states: *“Moses said to the people of Israel: ‘Now, Israel, hear the statutes and decrees which I am teaching you to observe, that you may live, and may enter in and take possession of the land which the Lord, the God of your fathers, is giving you. In your observance of the commandments of the Lord, your God, which I enjoin upon you, you shall not add to what I command you nor subtract from it.’”*

This means that by keeping God’s laws, we will have eternal life and inherit the kingdom of heaven. And we must not add to or subtract from God’s laws.

2. What about human laws? Today’s Gospel makes it very clear. The Pharisees and scribes, who were well-versed in God’s laws, saw some of Jesus’ disciples eating with unclean hands, meaning they hadn’t washed them. Indeed, the Pharisees and all the Jews follow the traditions of their elders: they do not eat without carefully washing their hands; anything bought from the market must be sprinkled with water before eating... Jesus said to them: *“This people honors me with their lips, but their hearts are far from me; in vain do they worship me, teachings as doctrines human precepts. You disregard God’s commandments but cling to human tradition.”*

Thus, human laws cannot be higher than God’s laws. And if there is a conflict between God’s laws and human laws, we must choose God’s laws.

In today’s societies, moral and ethical laws are becoming increasingly lenient, declining, and even opposing God’s laws. For example, laws permitting divorce, same-sex marriage, abortion, and euthanasia. Do we want to choose God’s laws for eternal life or human laws to become hypocrites? We must decide for ourselves.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 6-9-2024 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 7-9-2024 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

2. Trường GLVN La Vang xin thông báo:

* **Tĩnh Tâm Đầu Năm:** Thứ Bảy ngày 7 tháng 9 kính mời quý Sơ, quý Giảng viên, quý Ban Giám thị, Ban Phụ Huynh học sinh và Ban Văn phòng Giáo dục đến tham dự Tĩnh tâm để chuẩn bị khai giảng cho niên khóa mới. Sau đó là buổi họp riêng cho từng ban và lớp học **“Bảo Vệ Trẻ Em”**. Chương trình bắt đầu từ 9:30am đến 12:30pm tại Hội trường.

* Văn phòng giáo dục vẫn tiếp tục nhận đơn xin học trễ tới ngày 16 tháng 9, 2024. Văn phòng mở cửa từ 10AM tới 12:30PM trong ngày Chúa Nhật. Nếu cần nộp đơn trong những ngày thường hoặc có câu hỏi, xin liên lạc với Sơ Kim Nhung qua phone 503-249-5892 Ext: 1101.

* Trong tuần qua, chúng tôi đã gọi tới quý phụ huynh Phiếu Báo Danh (*gồm có lớp học và phòng học của các em học sinh*) và ngày Giúp Việc Ăn Trưa của quý phụ huynh. Xin quý vị chú ý tới.

* Lễ khai giảng niên khóa 2024-2025 vào ngày 8 tháng 9, 2024 sau lễ 11AM. Chương trình ngày khai giảng như sau:

11:00 AM - 12:30 PM: Thánh Lễ Khai Giảng
12:45 PM - 1:15 PM: Giờ học Việt Ngữ
1:15 PM - 1:45 PM: Giờ học Giáo Lý

Xin Chú Ý: Bời tuần Khai Giảng không có giờ ăn trưa, xin quý phụ huynh cho các em ăn sáng trước khi đi học. Xin đón các em học sinh lúc 2:00pm.

* Giáo xứ sẽ tổ chức chương trình Tết Trung Thu cho các em học sinh vào ngày 15 tháng 9, năm 2025 từ 2:00-5:00 PM. Chương trình sẽ có các gian hàng trò chơi, văn nghệ, và rước đèn Trung Thu (*đèn Trung Thu sẽ được phát cho các em.*)

* **Các em Lớp XTRL và Thêm Sức: 2014, 2016, 2018, 2020, 2020, 2022, 2023** chưa nhận HÌNH VÀ CHÚNG CHỈ xin đến Văn Phòng Giáo Dục lấy.

* Ca Đoàn Thiếu Nhi bắt đầu tập hát và hát lễ lại, xin Quý Phụ Huynh đăng ký cho các em tham gia để các em có cơ hội phục vụ Chúa và Giáo Xứ (*Xin nhận đơn ở Văn Phòng Giáo Dục*).

3. Ban Giáo Dục xin kêu gọi thêm nhân lực trong các ban của Trường Giáo Lý Việt Ngữ La Vang gồm có ban Giảng Viên Giáo Lý và Việt Ngữ, ban Giám Thị, và đặc biệt ban Phụ Huynh Học Sinh. Xin quý phụ huynh liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục để ghi đơn, gia nhập, và cùng chúng tôi trong các công việc hỗ trợ các sinh hoạt của trường.

4. Đoàn Thánh Tâm (*Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể*) xin thông báo.

* Năm nay chương trình ghi danh cho các em sẽ cùng chung một đơn ghi danh GLVN. Xin quý vị phụ huynh khi ghi danh GLVN cho các em, nhớ đọc kỹ và điền vào phần của TNTT.

* Về phần đồng phục, xin order sau lễ 9AM và 11 AM từ ngày 18 tháng 8 tới ngày 8 tháng 9 (*Lễ Khai Giảng Trường GLVN*).

* Để chuẩn bị cho các em sinh hoạt năm nay, Đoàn Thánh Tâm xin mời quý vị phụ huynh đến ghi danh cho các em càng sớm để các huynh trưởng có thời gian sắp xếp chương trình sinh hoạt một cách hoàn hảo hơn. Hy vọng các phụ huynh cộng tác để công việc hoàn thành một cách tốt đẹp.

* Đoàn bắt đầu sinh hoạt ngày 29 tháng 9 từ 2:15 tới 4 PM. Nếu quý vị có câu hỏi, xin gọi **Tr. Amy Le (503-810-0721)** sau 4 PM trong tuần hoặc bất cứ giờ nào cuối tuần.

5. Bán Bánh Trung Thu 2024: GX sẽ bán bánh trung thu sau các lễ Chúa Nhật 1 tháng 9 và 8 tháng 9 để gây quỹ tổ chức Tết trung thu cho các em học sinh trường GLVNLV vào ngày 15 tháng 9. Xin mọi người mua ủng hộ cho .

6. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ khai giảng vào ngày 8-9-2024 và kết thúc vào ngày 17-11-2024. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 4 đến ngày 31 tháng 8 năm 2024. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us*).

7. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khóa 2024-2025:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online: www.gxlavangoregon.com

Ghi chú: Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 6 tháng 9, 2024. Khai giảng: ngày 8 tháng 9 năm 2024. Phòng học: #142, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Thời gian học: Các ngày **Chúa Nhật** từ **8:30am - 10:30am**. Từ tháng 9 đến tháng 5.

Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh.

8. **Hội Cao Niên Giáo Xứ Thông Báo:** Theo đề nghị của Ông Chủ Tịch và Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ, Hội Cao Niên chúng ta sẽ sinh hoạt hàng tháng vào mỗi thứ Tư đầu tháng, từ 2:00 giờ đến 6:00 giờ chiều, tại Hội Trường Giáo Xứ (*Nhà Thờ Lớn- Cơ Sở New Hope*), bắt đầu thứ Tư, mùng 4 tháng 9, năm 2024.

Trong buổi sinh hoạt đầu tiên này, kính xin quý vị nhớ mang theo giấy tờ cần thiết để bổ túc vài thiếu sót trong Đơn Gia Nhập, cũng như để phục vụ quý vị hiệu quả và tốt đẹp hơn, xin quý vị tích cực tham gia bản khảo sát ngắn về năng khiếu và sở thích của quý vị (*sẽ được phân phát tại buổi sinh hoạt*).

Xin quý hội viên cũng sẵn sàng đóng tiền niên liễm \$25.00/năm tại bàn dài cạnh cửa ra vào Hội Trường để Hội có tiền điều hành sinh hoạt Hội (*như bánh sinh nhật hàng háng cho các hội viên, văn phòng phẩm, ...*). Cảm ơn quý vị nhiều.

7. **Sau Thánh Lễ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 15 tháng 9 năm 2024
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Vy Hồng Christina
2. Nguyễn Hoàng Cơ
3. Nguyễn Danh Dự
4. Nguyễn Ngọc Hải
5. Hàn Thị Thu Hiền
6. Nguyễn Mạnh Hoàn
7. Vũ Nguyên Hưng
8. Đặng Quang Huy
9. Nguyễn Việt Khanh
10. Trần Bá Linh
11. Trần Trọng Nghĩa
12. Dương Tấn Tài
13. Nguyễn Tấn Thanh
14. Đỗ Hữu Thiện
15. Nguyễn Thanh Tuyền
16. Lê Thiên Vũ



Annual White Coat Mass for Healthcare Professionals



Please join the
Portland Guild of the Catholic Medical Association
for this annual gathering of health care workers
under the protection of St. Luke for a special
blessing on their work.

Celebrated by His Excellency,
Archbishop Alexander Sample

Saturday, Oct. 19, 2024

5:30 pm
St. Mary's Cathedral
of the Immaculate Conception
Portland, OR

ALL ARE WELCOME!
If you have one, please wear your white coat!



followed at 7:00 pm by

Dinner & Guest Speaker
at
Multnomah Athletic Club
1849 SW Salmon St

Nikolas Nikas, J.D.
of the Bioethics Defense Fund

Crisis of Reason in Law:
Why It Matters to Medicine

Dinner/speaker requires reservation.
To RSVP or for sponsorship options,
please follow the QR code
or contact prcieslak@gmail.com.



Ý LỄ TRONG TUẦN

THỨ BẢY NGÀY 31-8-2024

2 LH Antôn, Maria
2 LH Maria, Phêrô
Agnes
Anna (Lễ Giỗ), Đôminicô
Bình an
Bình an, Tạ ơn, Chữa lành
CLH
Đaminh, Bình an cho Gia đình
Đôminicô, Catarina
Giuse
Giuse, Tôma
Linh hồn Maria
Linh hồn Theresa
Maria
Maria
Maria
Maria (Giỗ 100 ngày)
Maria, Cầu cho con cái bình an
Tạ ơn
Tạ ơn Ba Đấng & Chúa Thánh Thần
Tạ ơn, Bình an
Têrêsa, Giuse
Tôma
Tôma, Maria
Vincentê
Vincentê

Giuse, Anna
Giuse, Đaminh, Tôma
LH Tô tiên Nội Ngoại
Linh hồn Theresa
Luca (Lễ Giỗ 2 năm), Giuse
Lucia (Lễ Giỗ)
Maria (Giỗ 100 ngày)
Maria, Anna, Phêrô, Giuse, Antôn,
Tôma
Maria, Đaminh
Nhu ý
Phêrô
Phêrô
Phêrô, Gioan
Philipphê (Giỗ 1 năm)
Tạ ơn
Tạ ơn
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe
Tạ ơn, CLH
Têrêsa
Tôma, Maria, Augustinô
Tôma, Maria, Nhu ý
Vincentê

Phêrô, Têrêsa, Phêrô
Tôma, Maria, Nhu ý

THỨ TƯ NGÀY 4-9-2024

Gioan Baotixita (Lễ Giỗ)
Linh hồn Theresa
Maria (Giỗ 100 ngày)
Phêrô, Gioan
Tôma, Maria, Nhu ý

THỨ NĂM NGÀY 5-9-2024

Linh hồn Theresa
Maria (Giỗ 100 ngày)
Phêrô, Gioan
Tôma, Maria, Nhu ý

THỨ SÁU NGÀY 6-9-2024

Linh hồn Theresa
Maria (Giỗ 100 ngày)
Phêrô, Gioan
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Sức khỏe,
Đi đường bình an
Tạ ơn, Tiên nhân, CLH

THỨ HAI 2-9-2024

Anna (Lễ Giỗ)
Linh hồn Theresa
Maria (Giỗ 100 ngày)
Phêrô, Gioan
Tôma, Maria, Nhu ý

CHÚA NHẬT 1-9-2024

Anna
Anna (Lễ Giỗ)
Antôn (Mới qua đời)
Antôn, Anna, Phêrô, Thai nhi
CLH, Bình an
Đôminicô, Micae
Gioan Kim
Giuse
Giuse

THỨ BẢY NGÀY 3-9-2024

Linh hồn Theresa
Luca (Lễ Giỗ 2 năm), Giuse
Maria (Giỗ 100 ngày)
Phêrô, Gioan

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$13,333.00	\$12,885.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 1 - 9	Thứ Hai 2 - 9	Thứ Ba 3 - 9	Thứ Tư 4 - 9	Thứ Năm 5 - 9	Thứ Sáu 6 - 9	Thứ Bảy 7 - 9	Chúa Nhật 8 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 22 QN		Thánh Grêgôriô Cả, Ghts		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Tôn Vinh Thánh Giá	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 23 QN

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai
29/9/1987 Nguyen Lai Thi
03/9/1989 Cao Tuat
25/9/1989 Lê Thi Hong
25/9/1993 Trần Văn Tư
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997 Vũ Văn Trùng
19/9/1999 Võ Thị Xương
14/9/1999 Ka Ying Her
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung
09/9/2002 Phontane Khongxay
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tẹo
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chấn

26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hường
13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thu
24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân
22/9/2023 Đa Minh Nguyễn Mạnh Hùng



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có **5** cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**

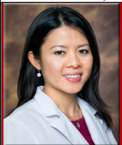


Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

(Bên cạnh Lee Sandwich)

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
 Chen & Associates**



- Insurance Bảo Hiểm**
- Auto – Xe – Home – Nhà
 - Business – Thương Mại
 - Health – Sức Khỏe
 - Mortgage – Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052
 503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
 Beaverton, OR 97005
 8733 SE Division St Ste 210
 Portland, OR 97266
 Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn**

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN
 Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610 (Thái)**

☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
 3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đừng 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR

VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm
Khỏe Đẹp chân thành cảm ơn quý khách!

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ